

利未記第二十二章譯文對照

和合本利 22:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 22:1 Yē héhuá duì Móxī shuō,

呂振中利 22:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 22:1 耶和華對摩西說：

現代譯利 22:1 上主吩咐摩西告訴

當代譯利 22:1 主對摩西說：

思高本利 22:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 22:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 22:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 22:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 22:1 The LORD said to Moses,

和合本利 22:2 “你吩咐亞倫和他子孫說：‘要遠離以色列人所分別為聖歸給我的聖物，免得褻瀆我的聖名。我是耶和華。’

拼音版利 22:2 Nǐ fēnfu Yǎlún hé tā zǐsūn shuō, yào yuǎn lí Yǐsàliè rén suǒ fēnbié wéi shèng, guī gěi wǒ de shèngwù, miǎndé xièdù wǒ de shèng míng. wǒ shì Yēhéhuá.

呂振中利 22:2 「你要告訴亞倫和他的兒子們，叫他們要和以色列人中分別為聖而歸我的聖物隔離，免得他們褻瀆我的聖名；我永恒主耶和華。

新譯本利 22:2 “你要告訴亞倫和他的兒子，叫他們謹慎處理以色列人分別為聖歸給我的聖物，免得他們褻瀆我的聖名；我是耶和華。

現代譯利 22:2 亞倫和他的兒子們：「你們絕不可污辱我的聖名，要慎重處理以色列人獻給我的聖物。我是上主。

當代譯利 22:2 “你去吩咐亞倫和他的子孫，叫他們要小心處理以色列民獻給我的聖物，免得褻瀆了我的聖名。我是主。

思高本利 22:2 你告訴亞郎和他的兒子，叫他們對以色列子民獻與我的聖物應謹慎，免得褻瀆了我的聖名：我是上主。

文理本利 22:2 告亞倫及其子雲、當于以色列族所獻我之聖物、自為區別、免瀆我聖名、我乃耶和華也、

修訂本利 22:2"你要吩咐亞倫和他子孫說：你們要謹慎處理 t 以色列人所分別為聖，歸給我的聖物，免得褻瀆我的聖名。我是耶和華。

KJV 英利 22:2Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.

NIV 英利 22:2"Tell Aaron and his sons to treat with respect the sacred offerings the Israelites consecrate to me, so they will not profane my holy name. I am the LORD.

和合本利 22:3 你要對他們說：你們世世代代的後裔，凡身上有污穢，親近以色列人所分別為聖歸耶和華聖物的，那人必在我面前剪除。我是耶和華。

拼音版利 22:3 N ĭ yào duì tā men shu ō , n ĭ men shì shìdài dài de hòuyì , fān sh ē nshang y ō u w ū huī , q ī njìn Y ĭ sèliè rén su ō f ē nbié wéi shèng , gu ī Y ē héhuá shèngwù de , nà rén b ĭ zài w ō miànqián ji ǎ nchú . w ō shì Y ē héhuá .

呂振中利 22:3 你要對他們說：你們世世代代衆後裔中，凡身蒙不潔、而走近以色列人所分別為聖而歸永恒主的聖物的、那人總必須從我面前被剪除：我永恒主。

新譯本利 22:3 你要對他們說：你們世世代代的後裔中，若是不潔淨，却接近以色列人分別為聖歸耶和華的聖物，那人必從我面前被剪除；我是耶和華。

現代譯利 22:3 你們的後代中，任何人在禮儀上不潔淨的時候接近以色列人獻給我的聖物，他不得再在我的祭壇事奉我。你們的後代要永遠遵守這條例。我是上主。

當代譯利 22:3 世世代代的祭司當中，倘若有人是不潔淨的，却去接近以色列人獻給主的聖物，你們就必須撤去這人的祭司職分。我是主。

思高本利 22:3 你對他們說：世世代代，你們後裔中，若有玷污不潔的，竟敢接近以色列子民獻與上主的聖物，這人應由我面前鏟除：我是上主。

文理本利 22:3 當語之曰、凡爾曆世子孫、有蒙不潔、而近以色列族所獻耶和華之聖物、必絕于我前、我乃耶和華也、

修訂本利 22:3 你要對他們說：你們世世代代的後裔，凡不潔淨，却挨近以色列人所分別為聖，歸給耶和華的聖物，那人必從我面前剪除。我是耶和華。

KJV 英利 22:3Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.

NIV 英利 22:3"Say to them: 'For the generations to come, if any of your descendants is ceremonially unclean and yet comes near the sacred offerings that the Israelites consecrate to the LORD, that person must be cut off from my presence. I am the LORD.

和合本利 22:4 亞倫的後裔，凡長大麻瘋的，或是有漏症的，不可吃聖物，直等他潔淨了。無論誰摸那因死尸不潔淨的物（“物”或作“人”），或是遺精的人，

拼音版利 22:4 Yàlún de hòuyī, fán zhǎ ngdà má fē ng de, huò shì yǒ u lòu zhèng de, bùkě chī shèngwù, zhí deng tā jiējìng le. wúlùn shuí mó nà yī n s ī sh ī bú jiējìng de wù (wù huò zuò rén), huò shì yī j ī ng de rén,

呂振中利 22:4 亞倫的後裔中，凡生麻瘋屬之病的、或是有漏症的、總要等到得潔淨了、才可以吃聖物。無論誰觸著那因死人而不潔的任何東西，或是任何出精的人，

新譯本利 22:4 亞倫的後裔中，患了癩風病，或是血漏症的，都不可吃聖物，直到他潔淨了；觸摸了任何尸體的不潔或遺精的人，

現代譯利 22:4 「亞倫的後代中，任何患麻瘋病或遺精的人一定要等到潔淨後才可以吃神聖的祭物。祭司若摸到因接觸尸體而不潔淨的東西，接觸到患遺精

當代譯利 22:4 在亞倫的後代中，若有患麻瘋或淋病的，在他未痊愈之前，是不可以吃任何聖物的。倘若有人碰到因接觸過尸體而成爲不潔的東西，或是有夢遺，

思高本利 22:4 亞郎的後裔中，凡患癩病或淋病的，在他未取潔之前，不可吃聖物；凡摸過死 所染不潔之物的，或遺精的人，

文理本利 22:4 凡亞倫子孫患癩、或白濁、不可食聖物、待潔則可、或緣尸而蒙不潔、或夢遺之人、

修訂本利 22:4 亞倫的後裔中，凡有麻瘋病的，或患漏症的，都不可吃聖物，直等他潔淨了。無論誰摸了那因尸體而不潔淨的東西，或遺精的人，

KJV 英利 22:4 What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;

NIV 英利 22:4 "If a descendant of Aaron has an infectious skin disease or a bodily discharge, he may not eat the sacred offerings until he is cleansed. He will also be unclean if he touches something defiled by a corpse or by anyone who has an emission of semen,

和合本利 22:5 或是摸什麼使他不潔淨的爬物，或是摸那使他不潔淨的人（不拘那人有什麼不潔淨），

拼音版利 22:5 Huò shì mó shénme sh ĭ t ā bú jiējìng de pá wù, huò shì mó nà sh ĭ t ā bú jiējìng de rén (bùj ū nà rén yǒ u shénme bú jiējìng),

呂振中利 22:5 或是觸著任何使他蒙不潔的滋生動物，或是觸著使他蒙不潔的人、不拘那人蒙了什麼不潔：

新譯本利 22:5 或是觸摸了任何使他玷污的爬蟲，或是摸了使他成爲不潔淨的人（不論那人有什麼不潔淨），

現代譯利 22:5 或其他不潔淨的動物或人，就不潔淨。

當代譯利 22:5 或是碰到不潔的人（不論他有甚麼不潔），

思高本利 22:5 或摸了任何能染上不潔的爬，或摸了能使自己染上任何不潔的人；

文理本利 22:5 或捫致污之蟲、或捫致污之人、

修訂本利 22:5 或摸到任何使他不潔淨的群聚動物或使他不潔淨的人，無論那人有什麼不潔淨，

KJV 英利 22:5Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;

NIV 英利 22:5or if he touches any crawling thing that makes him unclean, or any person who makes him unclean, whatever the uncleanness may be.

和合本利 22:6 摸了這些人、物的，必不潔淨到晚上。若不用水洗身，就不可吃聖物。

拼音版利 22:6 Mō le zhèxiē rén, wù de, bì bú jiéjìng dào wǎnshàng, ruò búyòng shuǐ xǐ shēn, jiù bùkě chī shèngwù.

呂振中利 22:6 人觸著這些東西或人、總會不潔淨到晚上；他若不在水中洗身，就不可吃聖物。

新譯本利 22:6 摸了這些的人，必不潔淨到晚上；如果他不用水洗身，就不可吃聖物。

現代譯利 22:6 祭司不潔淨以後一直到當天傍晚都不潔淨。他一定要沐浴後才可以吃神聖的祭物。

當代譯利 22:6 都要成爲不潔，直到晚上，倘若不用水淋浴，便不可以吃聖物。

思高本利 22:6 凡摸了這些東西的人，直到晚上是不潔的，除非他用水洗身，不准吃聖物。

文理本利 22:6 凡若此者、爾如捫之、必蒙不潔、迨夕乃免、苟非洗濯其身、勿食聖物、

修訂本利 22:6 摸了這些的人必不潔淨到晚上；若不用水洗身，就不可吃聖物。

KJV 英利 22:6The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.

NIV 英利 22:6The one who touches any such thing will be unclean till evening. He must not eat any of the sacred offerings unless he has bathed himself with water.

和合本利 22:7 日落的時候，他就潔淨了，然後可以吃聖物，因爲這是他的食物。

拼音版利 22:7 Rìluò de shíhòu, tā jiù jiéjìng le, ránhòu keyǐ chī shèngwù, yīnwèi zhè shì tā de shíwù.

呂振中利 22:7 日落的時候、他就潔淨；然後可以吃聖物，因爲這是他的食物。

新譯本利 22:7 日落之後，他就潔淨了，可以吃聖物，因爲那是他的食物。

現代譯利 22:7 日落以後，他就潔淨，可以吃分給他的神聖祭物；那就是他的食物。

當代譯利 22:7 可是，日落之後，他就潔淨了，他可以吃聖物，因爲那是他應得的食物。

思高本利 22:7 太陽一落，他就潔淨了，以後可吃聖物，因爲這是屬他的食物。

文理本利 22:7 迨日入時則潔、可食聖物、蓋此藉以養生、

修訂本利 22:7 日落的時候，他就潔淨了，然後可以吃聖物，因為這是他的食物。

KJV 英利 22:7 And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.

NIV 英利 22:7 When the sun goes down, he will be clean, and after that he may eat the sacred offerings, for they are his food.

和合本利 22:8 自死的或是被野獸撕裂的，他不可吃，因此污穢自己。我是耶和華。

拼音版利 22:8 Zì sǐ de huò shì bèi yěshòu sǐ liè de, tā bùkě chī, yīncǐ wūhuì zìjǐ. wǒ shì Yēhéhuá.

呂振中利 22:8 自己死的或是野獸撕裂的、他都不可以吃、而使自己蒙不潔；我是永恒主。

新譯本利 22:8 自死的或是野獸撕裂的動物，他都不可以吃，免得玷污自己；我是耶和華。

現代譯利 22:8 他不可吃自然死去或被野獸咬死的動物。我是上主。

當代譯利 22:8 他不可以吃那些死去或被野獸撕裂的動物，不然，就會成為不潔；我是主。

思高本利 22:8 不可吃自死或被猛獸撕裂的獸肉，免得染上不潔；我是上主。

文理本利 22:8 自斃或為獸所裂之物、毋食、恐蒙不潔、我乃耶和華也、

修訂本利 22:8 自然死去的或被野獸撕裂的，他不可吃，免得玷污自己。我是耶和華。

KJV 英利 22:8 That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith: I am the LORD.

NIV 英利 22:8 He must not eat anything found dead or torn by wild animals, and so become unclean through it. I am the LORD.

和合本利 22:9 所以他們要守我所吩咐的，免得輕忽了，因此擔罪而死。我是叫他們成聖的耶和華。

拼音版利 22:9 Suǒ yǐ tā men yào shǒu wǒ suǒ fēnfu de, miǎndé qīng hū le, yīncǐ dàn zuì ér sǐ. wǒ shì jiào tā men chéng shèng de Yēhéhuá.

呂振中利 22:9 所以他們要守我所吩咐守的，免得他們因褻瀆了聖物、以此擔當罪罰而死；我永恒主是把他們分別為聖的。

新譯本利 22:9 他們要謹守我的命令，免得他們因褻瀆，擔罪而死；我是使他們分別為聖的耶和華。

現代譯利 22:9 「所有的祭司都應該遵守我所頒布的規例。不然，他們就有罪，一定死亡，因為他們不遵守我神聖的規例。我是使他們成聖的上主。

當代譯利 22:9 他們應當遵守我的命令，免得你們負上罪債，也免得他們因為違背了我的命令而死亡。我是使他們成為聖潔的主。

思高本利 22:9 他們應遵守我的訓令，免陷于罪惡；因此褻瀆訓令的，必遭死亡；我是使他們成聖的

上主。

文理本利 22:9 當守我誠命、免為污所玷、負罪而死、蓋我乃耶和華、使之成聖也、

修訂本利 22:9 他們要遵守我的吩咐，免得因褻瀆聖物 t，擔當自己的罪而死。我是使他們分別為聖的耶和華。

KJV 英利 22:9They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.

NIV 英利 22:9"The priests are to keep my requirements so that they do not become guilty and die for treating them with contempt. I am the LORD, who makes them holy.

和合本利 22:10 凡外人不可吃聖物，寄居在祭司家的，或是雇工人，都不可吃聖物。

拼音版利 22:10 Fán wàirén bùkě chī shèngwù, jìjū zài jìsī jiā de, huò shì gùgōng rén, dōu bùkě chī shèngwù.

呂振中利 22:10 「一切非祭司的平常人都不可吃聖物；在祭司家寄住者或是雇工人、也不可吃聖物。

新譯本利 22:10 “所有外族人都不可吃聖物；寄居在祭司家裏的人或是受雇的雇工，都不可吃聖物。

現代譯利 22:10 「只有祭司家的人才可以吃神聖的祭物；其他的人都不可吃，即使住在祭司家裏的人或雇工也不可吃。

當代譯利 22:10 利未家族以外的人，都不可以吃聖物；不論是在祭司家中寄居的或是作雇工的，都不可以吃。

思高本利 22:10 任何族外人，不准吃聖物；司祭的客人和工，也不准吃聖物；

文理本利 22:10 外人不得食聖物、為旅為傭于祭司家者、亦不得食之、

修訂本利 22:10 "任何外人都不可吃聖物；寄居在祭司家的，或雇工，都不可吃聖物。

KJV 英利 22:10There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.

NIV 英利 22:10"No one outside a priest's family may eat the sacred offering, nor may the guest of a priest or his hired worker eat it.

和合本利 22:11 倘若祭司買人，是他的錢買的，那人就可以吃聖物；生在他家的人也可以吃。

拼音版利 22:11 Tǎngruò jìsī mǎi rén, shì tā de qián mǎi de, nà rén jiù kěyǐ chī shèngwù, shēng zài tā jiā de rén yě kěyǐ chī.

呂振中利 22:11 倘若祭司買人、是他自己的銀子買的，那人就可以吃；生在他家的人、是可以吃他的食物的。

新譯本利 22:11 但是祭司用自己銀子買來的僕人，就可以吃聖物；生在祭司家裏的人，他們可以吃他的食物。

現代譯利 22:11 但是祭司的奴隸，無論是用錢買的或在他家出生的，都可以吃祭司分到的祭物。

當代譯利 22:11 但倘若是祭司用自己的錢買來的奴隸，這奴隸可以吃；在他家中出生的，都可以吃這聖物。

思高本利 22:11 但是司祭用銀錢買來的僕人，却可以吃；凡生在他家的人，也可以吃這食物。

文理本利 22:11 惟祭司購以金、或生于其家者、可得而食、

修訂本利 22:11 若是祭司用自己的銀錢買來的人，就可以吃聖物；在他家出生的人也可以吃他的食物。

KJV 英利 22:11 But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.

NIV 英利 22:11 But if a priest buys a slave with money, or if a slave is born in his household, that slave may eat his food.

和合本利 22:12 祭司的女兒若嫁外人，就不可吃舉祭的聖物。

拼音版利 22:12 Jìsī de nǚér ruò jià wàirén, jiù bùkě chī jǔjì de shèngwù.

呂振中利 22:12 祭司的女兒若嫁給非祭司的平常人，就不可吃聖物中的提獻物。

新譯本利 22:12 祭司的女兒若是嫁給外族人，就不可吃舉祭的聖物。

現代譯利 22:12 祭司的女兒若嫁給非祭司的平民就不可吃神聖的祭物。

當代譯利 22:12 假如祭司的女兒嫁了給本族以外的人，她便不可以再吃舉祭的祭物。

思高本利 22:12 司祭的女兒，如嫁給族外人為妻，不准吃作獻儀的聖物；

文理本利 22:12 如祭司之女嫁與外人、不可食舉祭之聖物、

修訂本利 22:12 祭司的女兒若嫁給外人，就不可吃舉祭的聖物。

KJV 英利 22:12 If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

NIV 英利 22:12 If a priest's daughter marries anyone other than a priest, she may not eat any of the sacred contributions.

和合本利 22:13 但祭司的女兒若是寡婦或是被休的，沒有孩子，又歸回父家，與她青年一樣，就可以吃她父親的食物；只是外人不可吃。

拼音版利 22:13 Dàn jìsī de nǚér ruò shì guǎfu, huò shì beīxiū de, méiyǒu hái'zǐ, yòu guī huí fùjiā, yǔ tā qīngnián yíyàng, jiù kěyǐ chī tā fùqīn de shíwù, zhǐ shì wàirén bùkě chī.

呂振中利 22:13 但祭司的女兒若是寡婦、或是被離婚的、沒有後裔，又回她父家來，像她幼年時一樣，那麼、她就可以吃她父親的食物；只是非祭司的平常人却不可吃。

新譯本利 22:13 但祭司的女兒若是寡婦，或是被休的，而且沒有孩子，又回到自己的父家，像她年輕

的時候一樣，她就可以吃她父親的食物；只是任何外族人都不可吃。

現代譯利 22:13 但是祭司的女兒若成爲寡婦或離了婚，沒有兒女而回到娘家來住，她就可以吃父親作祭司所收到的食物。只有祭司家的人才可以吃祭物。

當代譯利 22:13 然而，倘若祭司的女兒不幸成爲寡婦或被休棄，又沒有兒子供養她，她回到父家，像她少年時一樣，便可以吃父親的食物；除此以外，本族以外的人都不可以吃。

思高本利 22:13 但是司祭的女兒，如成了寡婦或棄婦，因沒有兒子，又回到父家，如同她年輕時一樣，可以吃她父親的食物；但是任何族外人不得吃。

文理本利 22:13 如爲嫠、或爲夫所弃、無子而大歸父家、與少時無異、則父所食者、亦得食之、惟外人不可、

修訂本利 22:13 但祭司的女兒若成爲寡婦或被休，又沒有後裔，她回到父家，好像年輕的時候，就可以吃她父親的食物。只是任何外人都不可吃它。

KJV 英利 22:13 But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall no stranger eat thereof.

NIV 英利 22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or is divorced, yet has no children, and she returns to live in her father's house as in her youth, she may eat of her father's food. No unauthorized person, however, may eat any of it.

和合本利 22:14 若有人誤吃了聖物，要照聖物的原數加上五分之一，交給祭司。

拼音版利 22:14 Ruò yǒu rén wù chī le shèngwù, yào zhào shèngwù de yuán shù jī ā shàng wǔ fēn...zhī yī jī ā o gei jì sī .

呂振中利 22:14 若有人誤吃了聖物，要加上五分之一，將聖物交給祭司。

新譯本利 22:14 人若是誤吃了聖物，就要加上五分之一，與聖物一起交給祭司。

現代譯利 22:14 「一般人若在無意中吃了神聖的祭物，要按照原價加上五分之一償還給祭司。

當代譯利 22:14 倘若有人無意中吃了聖物，他便應當把誤吃的聖物的數量，再加上五分之一，還給祭司。

思高本利 22:14 如果一人因不慎而吃了聖物，應償還所吃的聖物，還應另加五分之一，交與司祭。

文理本利 22:14 如人誤食聖物、則必加五分之一、付于祭司、

修訂本利 22:14 若有人誤吃了聖物，要把聖物加上五分之一交給祭司。

KJV 英利 22:14 And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.

NIV 英利 22:14 "If anyone eats a sacred offering by mistake, he must make restitution to the

priest for the offering and add a fifth of the value to it.

和合本利 22:15 祭司不可褻瀆以色列人所獻給耶和華的聖物，

拼音版利 22:15 Jìs ī bùkě xièdú Y ī sèliè rén su ǒ xiàn gei Y ē héhuá de shèngwù,

呂振中利 22:15 祭司不可讓以色列人褻瀆所提獻與永恒主的聖物，

新譯本利 22:15 祭司不可褻瀆以色列人獻上給耶和華的聖物，

現代譯利 22:15 祭司不可讓一般人隨便吃神聖的祭物而污辱了祭物；

當代譯利 22:15 他們不可玷污以色列民衆獻給主的聖物，

思高本利 22:15 司祭不應讓以色列子民褻瀆所獻與上主的聖物，

文理本利 22:15 以色列族奉耶和華之聖物、不可瀆之、

修訂本利 22:15 祭司不可褻瀆以色列人獻給耶和華的聖物，

KJV 英利 22:15 And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;

NIV 英利 22:15 The priests must not desecrate the sacred offerings the Israelites present to the LORD

和合本利 22:16 免得他們在吃聖物上自取罪孽，因為我是叫他們成聖的耶和華。’ ”

拼音版利 22:16 Mi ǎ ndé t ā men zài ch ī shèngwù shàng zì q ū zuìniè, y ī nwei w ǒ shì jiào t ā men chéng shèng de Y ē héhuá.

呂振中利 22:16 以致他們因吃聖物而擔當罪罰而負罪責；因為我永恒主是把他們分別為聖的。」

新譯本利 22:16 免得他們因吃了聖物而擔當罪孽過犯；因為我是使他們分別為聖的耶和華。”

現代譯利 22:16 這會使那人犯過，受懲罰。我是使祭物聖化的上主。」

當代譯利 22:16 以免承擔罪過。我是使祭司成為聖潔的主。”

思高本利 22:16 而使他們因吃自己獻的聖物，負起賠償的罪債；因為我是使他們成聖的上主。

文理本利 22:16 免食聖物、自取罪戾、蓋我乃耶和華、使之成聖也、○

修訂本利 22:16 免得他們因吃聖物而自取罪孽。我是使他們分別為聖的耶和華。”

KJV 英利 22:16 Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.

NIV 英利 22:16 by allowing them to eat the sacred offerings and so bring upon them guilt requiring payment. I am the LORD, who makes them holy."

和合本利 22:17 耶和華對摩西說：

拼音版利 22:17 Y ē héhuá duì Móx ī shu ō,

呂振中利 22:17 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 22:17 耶和華對摩西說：

現代譯利 22:17 上主吩咐摩西

當代譯利 22:17 主再吩咐摩西去告訴亞倫和他的兒子及以色列的所有民衆說：“不論是以色列人或是寄居的外族人，把祭物獻給主作燔祭，無論是還願的或是自願獻的，

思高本利 22:17 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 22:17 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 22:17 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 22:17And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 22:17The LORD said to Moses,

和合本利 22:18 “你曉諭亞倫和他子孫，并以以色列衆人說：‘以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡獻供物，無論是所許的願，是甘心獻的，就是獻給耶和華作燔祭的，

拼音版利 22:18 N ĭ x i ā o y ù Y à l ú n h é t ā z ĭ s ū n , b ì n g Y ĭ s è l i è z h ò n g r é n s h u ō , Y ĭ s è l i è j i ā z h ō n g d e r é n , h u ò z à i Y ĭ s è l i è z h ō n g j ì ū d e , f á n x i à n g ō n g w ù , w ú l ù n s h ì s u ō x ũ d e y u à n , s h ì g ā n x ĭ n x i à n d e , j i ù s h ì x i à n g e i Y ē h é h u á z u ò F á n j ì d e ,

呂振中利 22:18 「你要告訴亞倫和他兒子們跟以色列衆人說：『以色列家的人、或是在以色列中寄居的、凡獻供物，無論是還願的、是自願獻的、就是他所獻與永恒主做燔祭的，

新譯本利 22:18 “你要告訴亞倫和亞倫的兒子，以及所有以色列人，對他們說：任何以色列家的人，或是在以色列中寄居的外人，奉獻供物的時候，無論是為還願，或是甘心獻給耶和華的燔祭，

現代譯利 22:18 向亞倫、他的兒子們，和以色列全體人民說：「以色列人民或住在他們當中的外僑，凡獻燒化祭的，無論是還願或出于自願的，必須獻沒有殘缺的祭牲。

當代譯利 22:18 主再吩咐摩西去告訴亞倫和他的兒子及以色列的所有民衆說：“不論是以色列人或是寄居的外族人，把祭物獻給主作燔祭，無論是還願的或是自願獻的，

思高本利 22:18 你告訴和亞郎和他的兒子，以及全體以色列子民說：以色列家中或住在以色列中的外方人，任何人如奉獻祭品，不管是為還願，或出于自願，獻給上主作全燔祭的，

文理本利 22:18 告亞倫及其子、與以色列族雲、凡以色列族、暨其中之賓旅、或為償願、或出樂輸、以獻燔祭、

修訂本利 22:18 "你要吩咐亞倫和他子孫，以及以色列衆人，對他們說：以色列家中的人，或在以色列中寄居的 t ，若要獻供物給耶和華作燔祭，無論是為所許的願或是甘心獻的，

KJV 英利 22:18Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer

his oblation for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;

NIV 英利 22:18"Speak to Aaron and his sons and to all the Israelites and say to them: 'If any of you--either an Israelite or an alien living in Israel--presents a gift for a burnt offering to the LORD, either to fulfill a vow or as a freewill offering,

和合本利 22:19 要將沒有殘疾的公牛，或是綿羊，或是山羊獻上，如此方蒙悅納。

拼音版利 22:19 Yào jiāng méiyǒu cánjī de gōngniú, huò shì miányáng, huò shì shānyáng xiànsàng, rúcǐ fāngāng mēngyuè nà.

呂振中利 22:19 他總要將牛、或綿羊、或山羊中、公的、完全沒有殘疾的獻上、才能蒙悅納。

新譯本利 22:19 就要把沒有殘疾的公牛，或公綿羊，或公山羊獻上，才蒙悅納。

現代譯利 22:19 你們要獻沒有殘缺的公牛、公綿羊，或公山羊才會蒙悅納。

當代譯利 22:19 都要獻上全無殘疾、雄性的牛，綿羊或山羊，才能蒙悅納。

思高本利 22:19 應是一隻無瑕的公牛，公綿羊，或公山羊，方蒙悅納。

文理本利 22:19 冀蒙悅納、則必取牛、或綿羊、或山羊、惟牡是尚、純全無疵、

修訂本利 22:19 就要將一頭公的，沒有殘疾的牛，或綿羊，或山羊獻上，這樣你們才蒙悅納。

KJV 英利 22:19Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.

NIV 英利 22:19you must present a male without defect from the cattle, sheep or goats in order that it may be accepted on your behalf.

和合本利 22:20 凡有殘疾的，你們不可獻上，因為這不蒙悅納。

拼音版利 22:20 Fán yǒu cánjī de, nǐmen bùkě xiànsàng, yīnwèi zhè bù mēngyuè nà.

呂振中利 22:20 凡有殘疾的、你們不可獻上，因為這是不能給你們算為蒙悅納的。

新譯本利 22:20 有殘疾的，你們都不可獻上，因為這是不蒙悅納的。

現代譯利 22:20 你們若獻殘缺的祭牲，上主是不接納的。

當代譯利 22:20 凡有殘疾的都不應獻上，因為這是不蒙悅納的。

思高本利 22:20 凡身上有殘疾的，你們不應奉獻，因為這樣為你們決不會獲得悅納。

文理本利 22:20 厥體有疵者、則勿獻之、不蒙悅納、

修訂本利 22:20 凡有殘疾的，你們不可獻上，因為這樣你們必不蒙悅納。

KJV 英利 22:20But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

NIV 英利 22:20 Do not bring anything with a defect, because it will not be accepted on your behalf.

和合本利 22:21 凡從牛群或是羊群中，將平安祭獻給耶和華，為要還特許的願，或是作甘心獻的，所獻的必純全無殘疾的，才蒙悅納。

拼音版利 22:21 Fán cóng niú qún huò shì yáng qún zhōng, jiāng píng ān jì xiàn gei Yē héhuá, wéi yào hái tè xǔ de yuàn, huò shì zuò gānxīn xiàn de, suǒ xiàn de bì chún quán wú cánjī de cài meng yuànà.

呂振中利 22:21 人若將牛群或羊群中的獻平安祭給永恒主，無論是要還特許的願、或是自願獻的，總要獻上純全的、完全沒有殘疾的、才能蒙悅納。

新譯本利 22:21 人若是為了還願，或是甘心把牛羊獻給耶和華作平安祭，總要獻上一隻完全、沒有任何瑕疵的祭物，才蒙悅納。

現代譯利 22:21 無論誰，為要還願或自願獻平安祭給上主，必須獻沒有殘缺的祭牲才會蒙悅納。

當代譯利 22:21 倘若有人獻上牛或羊作還願或自願獻的平安祭，就必須是全無缺陷的祭牲才會蒙悅納。

思高本利 22:21 如有人為還願，或出于自願，給上主奉獻牛羊作和平祭品，應是無瑕的，方蒙悅納；身上不應有任何殘疾。

文理本利 22:21 如獻酬恩祭于耶和華、或為償願、或出樂輸、無論牛羊、必務純全、厥體無疵、始蒙悅納、

修訂本利 22:21 若有人從牛群或羊群中，將平安祭獻給耶和華，無論是為還所許特別的願，或是甘心獻的，所獻的必須是健康、無任何殘疾的，才蒙悅納。

KJV 英利 22:21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

NIV 英利 22:21 When anyone brings from the herd or flock a fellowship offering to the LORD to fulfill a special vow or as a freewill offering, it must be without defect or blemish to be acceptable.

和合本利 22:22 瞎眼的、折傷的、殘廢的、有瘤子的、長癬的、長疥的都不可獻給耶和華，也不可在壇上作為火祭獻給耶和華。

拼音版利 22:22 Xiā yǎn de, zhē shāng de, cánfèi de, yǒu liú zǐ de, zhǎng xiū de, zhǎng jì de dōu bùkě xiàn gei Yē héhuá, yě bùkě zài tán shàng zuòwéi huǒ jì xiàn gei Yē héhuá.

呂振中利 22:22 瞎眼的、折傷的、殘廢的、患潰瘍的、長牛皮癬的、長疹瘡的：你們總不可把這一類祭牲獻與永恒主，也不可把這些作為火祭在祭壇上獻與永恒主。

新譯本利 22:22 瞎眼、折傷、殘廢、傷口潰瘍、長癬或生疹的牲畜，你們都不可獻給耶和華，不可把這些當作火祭放在祭壇上獻給耶和華，

現代譯利 22:22 不可把瞎眼的、瘸腿的、殘廢的、皮膚有傷、腫，或癬疥的祭牲獻給上主。不可獻這種祭牲在祭壇上作火祭給上主。

當代譯利 22:22 瞎眼的、斷骨的、殘廢的、疹疾的、癬疥的，都不可獻給主，也不可當作任何一種火祭放在主的壇上。

思高本利 22:22 眼瞎的或殘廢的，或斷肢的，或患潰瘍的，或生麻疹的，或長癬疥的：這樣的牲畜，你們不可獻給上主；任何這樣的牲畜，不可放在祭壇上，獻給上主作火祭。

文理本利 22:22 凡瞽目、毀傷、損缺、瘡瘍、疥癬、創癩、俱勿奉于耶和華、勿獻于壇以為火祭、

修訂本利 22:22 凡瞎眼的、受傷的、斷腿的、潰爛的、長癬的、長疥的，都不可獻給耶和華，不可在壇上作為火祭獻給耶和華。

KJV 英利 22:22 Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.

NIV 英利 22:22 Do not offer to the LORD the blind, the injured or the maimed, or anything with warts or festering or running sores. Do not place any of these on the altar as an offering made to the LORD by fire.

和合本利 22:23 無論是公牛是綿羊羔，若肢體有餘的，或是缺少的，只可作甘心祭獻上；用以還願，却不蒙悅納。

拼音版利 22:23 Wúlùn shì gōngniú shì miányáng gāo, ruò zhī tǐ yǒu yú de, huò shì quē shǎo de, zhǐ kě zuò gānxīnjì xiànshàng, yòng yǐ hái yuàn, què bú mèng yuè nà.

呂振中利 22:23 無論是公牛、是小綿羊、若肢體有餘的，或是發育受阻礙的，你只可以用它做自願獻的；要做還願的、就不能蒙悅納。

新譯本利 22:23 無論是公牛或是綿羊羔，如果肢體畸形或有缺陷的，你可以作甘心祭獻上；如果作還願祭獻上，就不蒙悅納。

現代譯利 22:23 你們可以獻發育不健全或畸形的公牛或小綿羊作自願祭，但這種祭牲不可作還願祭。

當代譯利 22:23 至于畸型的公牛或羊羔，你們可以把它獻作自願祭，但不可獻作還願祭。

思高本利 22:23 一腿太長或太短的牛或羊，你可獻為自願祭祭品；但為還願，必不蒙悅納。

文理本利 22:23 牛羊肢體不均、或有損缺、若出樂輸而獻、則可、以之償願而獻、則不蒙悅納、

修訂本利 22:23 無論是公牛或小綿羊，若一條腿太長或太短，只可作甘心祭獻上；若用來還願，就不蒙悅納。

KJV 英利 22:23 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his

parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

NIV 英利 22:23You may, however, present as a freewill offering an ox or a sheep that is deformed or stunted, but it will not be accepted in fulfillment of a vow.

和合本利 22:24 腎子損傷的，或是壓碎的，或是破裂的，或是騙了的，不可獻給耶和華。在你們的地上也不可這樣行。

拼音版利 22:24 Shèn zǐ sūn shāng de, huò Shì yē suì de, huò shì pòliè de, huò shì shàn le de, bùkě xiàn gei Yē héhuá, zài nǐ men de dì shàng yě bùkě zhèyàng xíng.

呂振中利 22:24 腎子受擠傷的、或是受砸碎、或拉掉、或騙了的、你們都不可獻與永恒主；在你們的地方以內、你們不可這樣行；

新譯本利 22:24 內臟損傷、壓碎、破裂，或割掉的，你們都不可獻與耶和華；在你們將來居住的地方，你們不可行這樣的事；

現代譯利 22:24 不可把睪丸損傷、被壓碎、有疤痕，或被割掉的祭牲獻給上主。在你們境內不准有這種事。

當代譯利 22:24 睪丸有瘀傷、砸碎、破裂或割損的牲畜，無論是在甚麼情況下，都不可以獻給主，

思高本利 22:24 此外，凡睪丸傷壞，砸碎，破裂，割去的牲畜，你們不可獻給上主；在你們的地域內，萬不可舉行這樣的祭獻，

文理本利 22:24 外腎或損、或傷、或破、或被閹割者、勿獻于耶和華、在爾所居之地、勿行閹割、

修訂本利 22:24 凡睪丸損傷，或壓碎，或破裂，或閹割的，都不可獻給耶和華；不可在你們的地上行這事。

KJV 英利 22:24Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.

NIV 英利 22:24You must not offer to the LORD an animal whose testicles are bruised, crushed, torn or cut. You must not do this in your own land,

和合本利 22:25 這類的物，你們從外人的手，一樣也不可接受作你們 神的食物獻上，因為這些都有損壞有殘疾，不蒙悅納。’ ”

拼音版利 22:25 Zhè lèi de wù, nǐ men cóng wàiren de shǒu, yíyàng yě bùkě jiē shòu zuò nǐ men shén de shíwù xiànshàng, yī nǐ wèi zhèxiē dōu yǒu sūnhuài, yǒu cánji, bú mēng yuèna.

呂振中利 22:25 由外人手裏收來的、你們也不可獻這一類祭牲做你們的神的食物；因為這些都有損壞、有殘疾，這些不能給你們算為蒙悅納的。』」

新譯本利 22:25 也不可從外人手裏接受這一類的牲畜，作你們 神的食物；因為這些都有損壞，有殘疾，必不蒙悅納。”

現代譯利 22:25 「從外國人得到的動物，你們不可當食物祭獻給神。這種動物算是有殘缺的，不會蒙

上主悅納。」

當代譯利 22:25 你們也不可從外族人的手中接受這樣的牲畜作祭物獻給神；因為有殘疾的祭牲都不蒙悅納。”

思高本利 22:25 也不可由外邦人手內接受這樣的牲畜，獻給你們的天主作供物，因為身上殘廢的，有缺陷的，為你們不會獲得悅納。」

文理本利 22:25 外人奉此、爾勿受之、獻為神之食、蓋體毀傷而有疵者、不蒙悅納、○

修訂本利 22:25 從外人的手裏得到任何這類的動物，也不可獻上作你們神的食物；因為它們有缺陷，有殘疾，它們必不為你們而蒙悅納。”

KJV 英利 22:25Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.

NIV 英利 22:25and you must not accept such animals from the hand of a foreigner and offer them as the food of your God. They will not be accepted on your behalf, because they are deformed and have defects."

和合本利 22:26 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 22:26 Y ē héhuá xi ā oyù Móx ī shu ō ,

呂振中利 22:26 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 22:26 耶和華對摩西說：

現代譯利 22:26 上主吩咐摩西說：

當代譯利 22:26 主又對摩西說：“初生下來的牛、綿羊或山羊，七天之內，應與母親在一起，但從第八天開始，它便可以接納為獻給主作火祭的祭牲了。

思高本利 22:26 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 22:26 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 22:26 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 22:26And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 22:26The LORD said to Moses,

和合本利 22:27 “才生的公牛，或是綿羊，或是山羊，七天當跟著母；從第八天以後，可以當供物蒙悅納，作為耶和華的火祭。

拼音版利 22:27 Cǎi sh ē ng de g ō ngniú, huò shì miányáng huò shì sh ā nyáng, q ī ti ā n dāng g ē n zhe m ū , cóng dì bā ti ā n y ī hòu, key ī dāng g ō ngwù meng yuè nà , zuòwéi Y ē héhuá de hu ō jì.

呂振中利 22:27 「公牛或是綿羊、或是山羊、生下來、要跟著它的母七天；從第八天起它就可以作為火祭的供物奉與永恒主、而蒙悅納。

新譯本利 22:27 “公牛或是綿羊或是山羊生下來以後，七天要與它的母親在一起，從第八天開始，它就可以蒙悅納，作獻給耶和華火祭的供物。

現代譯利 22:27 「剛出生的小公牛、小綿羊，或小山羊，在七天內不可使它跟母牛或母羊分開。第八天后，它就可以作火祭獻給上主。

當代譯利 22:27 主又對摩西說：“初生下來的牛、綿羊或山羊，七天之內，應與母親在一起，但從第八天開始，它便可以接納為獻給主作火祭的祭牲了。

思高本利 22:27 幾時牛或綿羊或山羊一生下，應七天同其母在一起；自第八天，作為上主的火祭祭品，方蒙悅納。

文理本利 22:27 凡犢、或綿羊山羊之羔、既字必偕母七日、越至八日、可獻于耶和華、以為火祭、始蒙悅納、

修訂本利 22:27 "剛出生的公牛，或綿羊，或山羊，七天當跟著它的母親；從第八天起，可以當供物作為耶和華的火祭，這是蒙悅納的。

KJV 英利 22:27When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.

NIV 英利 22:27"When a calf, a lamb or a goat is born, it is to remain with its mother for seven days. From the eighth day on, it will be acceptable as an offering made to the LORD by fire.

和合本利 22:28 無論是母牛是母羊，不可同日宰母和子。

拼音版利 22:28 Wúlùn shì mǔ niú shì mǔ yáng, bùkě tóng rì zǎi mǔ hé zǐ.

呂振中利 22:28 無論是牛、是羊，你們都不可在同一天之內宰它和它的子。

新譯本利 22:28 無論是牛或羊，你們都不可在同一日之內宰殺母和子。

現代譯利 22:28 不可在同一天把母牛和小牛、母綿羊和小綿羊、母山羊和小山羊當祭牲獻上。

當代譯利 22:28 然而，不論是牛或羊，你們都不可在一天之內把母和雛一同宰掉。

思高本利 22:28 牛羊及其幼雛，不可在同一日內宰殺。

文理本利 22:28 牝牛牝羊、勿偕子同日以宰、

修訂本利 22:28 無論是牛或羊，不可在同一日宰它和它的小牛小羊。

KJV 英利 22:28And whether it be cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.

NIV 英利 22:28Do not slaughter a cow or a sheep and its young on the same day.

和合本利 22:29 你們獻感謝祭給耶和華，要獻得可蒙悅納。

拼音版利 22:29 N ĭ men xiàn g ǎ nxiè jì gei Y ē héhuá, yào xiàn de kè meng yuè nà.

呂振中利 22:29 你們獻感謝祭給永恒主，要獻得可蒙悅納。

新譯本利 22:29 如果你們獻感恩祭給耶和華，要獻得可蒙悅納。

現代譯利 22:29 獻感謝祭給上主的時候，要照條例獻才會蒙悅納。

當代譯利 22:29 你們按蒙悅納的規矩獻感恩祭給主，

思高本利 22:29 幾時你們給上主奉獻感恩祭，應這樣奉獻，才獲得悅納：

文理本利 22:29 若因感謝、獻祭于耶和華、當冀蒙悅納而獻之、

修訂本利 22:29 你們宰殺祭牲獻感謝祭給耶和華，要獻得使你們可蒙悅納；

KJV 英利 22:29 And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.

NIV 英利 22:29 "When you sacrifice a thank offering to the LORD, sacrifice it in such a way that it will be accepted on your behalf.

和合本利 22:30 要當天吃，一點不可留到早晨。我是耶和華。

拼音版利 22:30 Yào dāng ti ā n ch ī , yídi ǎ n bùkě liú dào z ǎ ochen. w ǒ shì Y ē héhuá.

呂振中利 22:30 要當天吃；一點也不可留到早晨：我是永恒主。

新譯本利 22:30 祭肉要當天吃完，一點都不可留到早晨；我是耶和華。

現代譯利 22:30 你們要在當天把祭肉吃完，不可留到第二天早晨。我是上主。」

當代譯利 22:30 祭物要在當天吃完，不可留到第二天。我是主。

思高本利 22:30 祭肉，應在當天吃完，不應留到次日早晨：我是上主。

文理本利 22:30 祭肉必于是日食之、勿留于明晨、我乃耶和華也、

修訂本利 22:30 要在當天吃，一點也不可留到早晨。我是耶和華。

KJV 英利 22:30 On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.

NIV 英利 22:30 It must be eaten that same day; leave none of it till morning. I am the LORD.

和合本利 22:31 你們要謹守遵行我的誠命。我是耶和華。

拼音版利 22:31 N ĭ men yào j ǐ n sh ǒ u z ū n xíng w ǒ de jiēmìng. w ǒ shì Y ē héhuá.

呂振中利 22:31 「你們要謹守我的誠命，而遵行：我是永恒主。

新譯本利 22:31 你們要謹守遵行我的誠命；我是耶和華。

現代譯利 22:31 「你們要切實遵行我的誠命；我是上主。

當代譯利 22:31 你們要遵行我一切的誡命。我是主。

思高本利 22:31 你們應遵守我的命令，一一依照執行：我是上主。

文理本利 22:31 當守我誡命、而遵行之、我乃耶和華也、

修訂本利 22:31 "你們要謹守我的誡命，遵行它們。我是耶和華。

KJV 英利 22:31 Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.

NIV 英利 22:31 "Keep my commands and follow them. I am the LORD.

和合本利 22:32 你們不可褻瀆我的聖名，我在以色列人中，却要被尊為聖。我是叫你們成聖的耶和華，

拼音版利 22:32 N ĭ men bùkè xièdú w ō de shèng míng, w ō zài Y ĭ sèliè rén zh ō ng, què yào
bèi z ū n wéi shèng. w ō shì jiào n ĭ men chéng shèng de Y ē héhuá,

呂振中利 22:32 不可褻瀆我的聖名；在以色列人之中、我要被尊為聖：我永恒主、這把你們分別為聖的，

新譯本利 22:32 你們不可褻瀆我的聖名，我在以色列人中間要被尊為聖；我是使你們分別為聖的耶和華，

現代譯利 22:32 你們不可侮辱我的聖名；以色列人民必須尊崇我為聖潔的。我是使你們成聖的上主；

當代譯利 22:32 你們不可把我的聖名當作等閑平常，你們在以色列中當尊我為聖，我是使你們成為聖潔的主。

思高本利 22:32 不要褻瀆我的聖名，叫我在以色列子民中常被尊為聖；我是使你們成聖的上主，

文理本利 22:32 勿瀆我聖名、當尊我為聖于以色列族中、我乃耶和華、使爾成聖、

修訂本利 22:32 你們不可褻瀆我的聖名；我在以色列人中要被尊為聖。我是使你們分別為聖的耶和華，

KJV 英利 22:32 Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you,

NIV 英利 22:32 Do not profane my holy name. I must be acknowledged as holy by the Israelites. I am the LORD, who makes you holy

和合本利 22:33 把你們從埃及地領出來，作你們的神。我是耶和華。”

拼音版利 22:33 B ǎ n ĭ men cóng Aijí dì l ĭ ng ch ū lai, zuò n ĭ men de shén. w ō shì Y ē héhu
á.

呂振中利 22:33 這把你們從埃及地領出來、做你們的神的；我永恒主。」

新譯本利 22:33 曾把你們從埃及地領出來，要作你們的神；我是耶和華。”

現代譯利 22:33 我曾經領你們出埃及，要作你們的神。我是上主。」

當代譯利 22:33 我把你們從埃及領出來，作你們的神。我是主。”

思高本利 22:33 是我由埃及地領你們出來，為作為你們的天主：我是上主。」

文理本利 22:33 導爾出埃及、為爾之神、我乃耶和華也、

修訂本利 22:33 曾把你們從埃及地領出來，作你們的神。我是耶和華。"

KJV 英利 22:33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.

NIV 英利 22:33 and who brought you out of Egypt to be your God. I am the LORD."